

Num

Chapter 23

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי חֲמִשָּׁה אֱלִילִים: וַיִּבְחַת אֲלֵהֶם מִזְבְּחֹת וַיִּבְרֹךְ שִׁבְעָה בָּזָה לִי
und-bereiten Altaere sieben hier fuer-mich bauen Balak zu Bileam und-sagte
[H4196](#) [H7651](#) [H2088](#) [H1129](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)
וַיִּבְרֹךְ שִׁבְעָה בָּזָה לִי וַיִּבְחַת אֲלֵהֶם מִזְבְּחֹת וַיִּבְרֹךְ שִׁבְעָה בָּזָה לִי
Widder und-sieben Stiere sieben hier fuer-mich
[H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H2088](#)

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre, und stelle mir hier bereit sieben Farren und sieben Widder.

2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיֹּאמֶר בִּלְעָם וַיִּעֲלֶה וַיִּזְבֹּחַ עֲלֵהם בָּלָק וַיִּבְרֹךְ פָּרַי וּבִלְעָם
ein-Stier und-Bileam Balak und-opferte Bileam sprach wie Balak und-tat
[H6499](#) [H1111](#) [H5927](#) [H1696](#) [H1111](#)
וַיִּבְרֹךְ פָּרַי וּבִלְעָם וַיִּעֲלֶה וַיִּזְבֹּחַ עֲלֵהם בָּלָק וַיִּבְרֹךְ פָּרַי וּבִלְעָם
auf-der-Altar und-ein-Widder
[H4196](#)

Und Balak tat, so wie Bileam gesagt hatte; und Balak und Bileam opferten einen Farren und einen Widder auf jedem Altar.

3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עָלַי וְאֵלֶיךָ עֹלְתֶיךָ וְאֵלַי וְאֵלֶיךָ
und-sagte Bileam zu-Balak stehen auf dein-Brand-Opfergabe und-ich-wird-gehen
[H0559](#) [H1111](#) [H3320](#) [H3212](#)
וְאֵלַי וְאֵלֶיךָ וְיִקְרָה וְיִהְיֶה לִּי לְקָרְאָתִי וְיִדְבֵּר מִה־יֵּרָאֵנִי וְיִהְיֶה וְיִקְרָה וְיִהְיֶה
vielleicht wird-meet HERR zu-meet-mich und-Wort was er-shows-mich und-ich-wird-sagen
[H0194](#) [H3068](#) [H7125](#) [H1697](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5046](#)
וְיִהְיֶה וְיִקְרָה וְיִהְיֶה לִּי לְקָרְאָתִי וְיִדְבֵּר מִה־יֵּרָאֵנִי וְיִהְיֶה וְיִקְרָה וְיִהְיֶה
zu-ein-bare-height und-ging zu-du
[H8205](#) [H3212](#)

Und Bileam sprach zu Balak: Stelle dich neben dein Brandopfer, und ich will gehen; vielleicht wird Jehova mir entgegenkommen, und was er mich sehen lassen wird, das werde ich dir kundtun. Und er ging auf eine kahle Höhe.

4 וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת
und-met Gott - Bileam und-sagte zu-ihn - sieben der-Altare
[H0430](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7651](#) [H4196](#)
וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת
ich-ordnete-an und-ich-opferte ein-Stier auf-der-Altar und-ein-Widder
[H5927](#) [H6499](#) [H4196](#)

Und Gott kam dem Bileam entgegen; und dieser sprach zu ihm: Die sieben Altäre habe ich zugerichtet und auf jedem Altar einen Farren und einen Widder geopfert.

בָּלָק אֶל- שׁוּב וַיֹּאמֶר בִּלְעָם בִּפִּי דָּבָר יְהוָה וַיִּשֶׁם 5
 Balak zu zurueckkehren und-sagte Bileam in-Mund-von ein-Wort HERR und-setzen
[H1111](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H3068](#)

וְכָה תְּדַבֵּר:
 und-so du-soll-sprich
[H3541](#) [H1696](#)

Und Jehova legte ein Wort in den Mund Bileams und sprach: Kehre zu Balak zurück, und so sollst du reden.

וְכָל- הוּא עֲלָתוֹ עַל- נֹצֵב וְהִנֵּה אֵלָיו וַיִּשָּׁב 6
 und-alle er sein-Brand-Opfergabe auf stehend und-siehe zu-ihn und-kehrte-zurueck
[H3605](#) [H1931](#) [H5324](#) [H2009](#) [H0413](#) [H7725](#)

שָׂרֵי מוֹאָב:
 Fuersten-von Moab
[H8269](#) [H4124](#)

Und er kehrte zu ihm zurück; und siehe, er stand neben seinem Brandopfer, er und alle Fürsten von Moab.

מֶלֶךְ- בָּלָק יִנְחֵנִי אֲרָם מִן- וַיֹּאמֶר מְשָׁלוֹ וַיִּשָּׂא 7
 Koenig-von Balak brings-mich Aram von und-sagte sein-oracle und-erhob-hinauf
[H4428](#) [H1111](#) [H5148](#) [H0758](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)

זַעֲמָה וּלְכָה יַעֲקֹב לִי אָרְחָה- לָכָה קָדָם מִהַרְרֵי- מוֹאָב
 denounce und-kommen Jakob fuer-mich verfluchen kommen Osten von-Berge-von Moab
[H2194](#) [H3212](#) [H3290](#) [H0779](#) [H3212](#) [H2042](#) [H4124](#)

יִשְׂרָאֵל:
 Israel
[H3478](#)

Da hob er seinen Spruch an und sprach: Aus Aram hat Balak mich hergeführt, der König von Moab von den Bergen des Ostens: Komm, verfluche mir Jakob; ja, komm, verwünsche Israel!

לֹא אֶזְעַם וַיְמָה אֵל קִבָּה לֹא אֶקְב מָה 8
 nicht kann-ich-denounce und-wie El verfluchte nicht kann-ich-verfluchen wie
[H3808](#) [H2194](#) [H4100](#) [H0410](#) [H6895](#) [H3808](#) [H4100](#)

זָעַם יְהוָה:
 denounced HERR
[H2194](#) [H3068](#)

Wie soll ich verfluchen, den Gott nicht verflucht, und wie verwünschen, den Jehova nicht verwünscht hat?

עַם הֵן- אֲשׁוּרָנִי וּמִנְבָּעוֹת אֲרָאֵנִי צֻרִים מְרָאשׁ כִּי- 9
 ein-Volk siehe ich-siehe-ihn und-von-Huegel ich-sehen-ihn Felsen von-Gipfel-von fuer
[H2005](#) [H7789](#) [H1389](#) [H7200](#) [H6697](#)

יִתְחַשֵּׁב: לֹא וּבְנֵי יֹשֵׁב לְבָדָד
 reckons-itself nicht und-unter-Nationen dwells alone
[H2803](#) [H3808](#) [H7931](#) [H0910](#)

Denn vom Gipfel der Felsen sehe ich es, und von den Höhen herab schaue ich es: siehe, ein Volk, das abgesondert wohnt und unter die Nationen nicht gerechnet wird.

תָּמָת יִשְׂרָאֵל רִבְעָה אֶת- וּמִסְפָּר יַעֲקֹב עָפָר מְנָה מִי 10
 moege-sterben Israel vierter-von - und-Zahl-von Jakob Staub-von zaehlte der
[H4191](#) [H3478](#) [H7255](#) [H0853](#) [H4557](#) [H3290](#) [H6083](#) [H4487](#) [H4310](#)

כְּמֹדֹו: אַחֲרֵיתִי וּתְהִי יִשְׁרָיִם מוֹת נַפְשִׁי
 wie-sein mein-Ende und-moege-sein upright-die Tod-von mein-Seele
[H3644](#) [H0319](#) [H1961](#) [H3477](#) [H4194](#) [H5315](#)

Wer könnte zählen den Staub Jakobs und, der Zahl nach, den vierten Teil Israels? Meine Seele sterbe den Tod der Rechtschaffenen, und mein Ende sei gleich dem ihrigen!

11
אִבִּי לְקַבֵּל לִי עָשִׂיתָ מָה בִּלְעָם אֶל- בָּלָק וַיֹּאמֶר
mein-Feinde zu-verfluchen zu-mich haben-du-getan was Bileam zu Balak und-sagte
[H0341](#) [H6895](#) [H4100](#) [H0413](#) [H1111](#) [H0559](#)
 בְּרַכָּהּ וַהֲנֵה לָקַחְתִּיךָ
 Segen du-segnete und-siehe ich-nahm-du
 [H1288](#) [H1288](#) [H2009](#) [H3947](#)

Da sprach Balak zu Bileam: Was hast du mir getan! Meine Feinde zu verwünschen habe ich dich holen lassen, und siehe, du hast sie sogar gesegnet!

12
אֵתוֹ בְּפִי יְהוָה יָשִׁים אֵשֶׁר אֵת הֲלֹא וַיֹּאמֶר וַיַּעַן
es in-mein-Mund HERR setzt jenes - ist-nicht und-sagte und-antwortete
[H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0559](#)
 לְדַבֵּר אֲשָׁמֶר
 zu-sprich ich-muss-nehmen-sorgen
 [H1696](#) [H8104](#)

Und er antwortete und sprach: Muß ich nicht darauf achten, das zu reden, was Jehova in meinen Mund legt?

13
אֵשֶׁר אֲחֵר מְקוֹם אֶל- אִתִּי נָא (לָכֶּה- [לְד-] בָּלָק אֵלָיו וַיֹּאמֶר
wo ein-anderer Ort zu mit-mich bitte kommen - Balak zu-ihn und-sagte
[H0312](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0854](#) [H4994](#) [H3212](#) [H3212](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)
 לֹא וְכָלֹ תִּרְאֶה קִצְחוֹ אֶפֶס מִשָּׁם תִּרְאֵנִי
 nicht und-alle-von-ihn du-wird-sehen sein-Ende nur von-dort du-wird-sehen-ihn
 [H3808](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8033](#) [H7200](#)
 מִשָּׁם לִי וְקִבְנוֹ תִּרְאֶה
 von-dort fuer-mich und-verfluchen-ihn du-wird-sehen
 [H8033](#) [H6895](#) [H7200](#)

Und Balak sprach zu ihm: Komm doch mit mir an einen anderen Ort, von wo aus du es sehen wirst; nur sein Äußerstes wirst du sehen, und ganz wirst du es nicht sehen; und verwünsche es mir von dort aus.

14
מִזְבְּחֹת שִׁבְעָה וַיִּבֶן הַפִּסְגָּה רֹאשׁ אֶל- צִפִּים שָׂדֶה וַיִּקַּחְהוּ
Altaere sieben und-baute der-Pisga Gipfel-von zu Zophim Feld-von und-nahm-ihn
[H4196](#) [H7651](#) [H1129](#) [H6449](#) [H0413](#) [H6839](#) [H3947](#)
 בְּמִזְבְּחֵי וְאֵיל פָּר וַיַּעֲלֵה
 auf-der-Altar und-ein-Widder ein-Stier und-opferte
 [H4196](#) [H6499](#) [H5927](#)

Und er nahm ihn mit nach dem Felde der Wächter, auf den Gipfel des Pisga; und er baute sieben Altäre und opferte einen Farren und einen Widder auf jedem Altar.

15
אֶקְרָה וְאֲנִכִּי עֲלֵתְךָ עַל- כֹּהֵן הַתִּזְעֵב בָּלָק אֶל- וַיֹּאמֶר
wird-sein-met und-ich dein-Brand-Opfergabe auf hier stehen Balak zu und-sagte
 [H0595](#) [H3541](#) [H3320](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)
 כֹּה:
 ueber-dort
 [H3541](#)

Und er sprach zu Balak: Stelle dich hier neben dein Brandopfer, und ich, ich will dort entgegengehen.

וַיֹּאמֶר und-sagte [H0559](#) בִּפְּיוֹ in-sein-Mund [H6310](#) דָּבָר ein-Wort [H1697](#) וַיִּשֶׁם und-setzen Bileam [H0413](#) אֶל- HERR [H3068](#) וַיִּקָּר und-met

וְשׁוּב zurueckkehren [H7725](#) אֶל- zu [H0413](#) בָּלָק Balak [H1111](#) וְכֵן und-so [H3541](#) תְּדַבֵּר du-soll-sprich [H1696](#)

Und Jehova kam dem Bileam entgegen und legte ein Wort in seinen Mund und sprach: Kehre zu Balak zurück, und so sollst du reden.

וַיָּבֹא und-kam [H0935](#) אֵלָיו zu-ihn [H0413](#) וַיִּהְיֶה und-siehe-ihn [H2009](#) נֹצֵב stehend [H5324](#) עַל- auf [H0413](#) עֲלֵתוֹ sein-Brand-Opfergabe [H0413](#) וּשְׂרָי und-Fuersten-von [H8269](#)

מוֹאָב Moab [H4124](#) אִתּוֹ mit-ihn [H0854](#) וַיֹּאמֶר und-sagte [H0559](#) לוֹ zu-ihn [H1111](#) בָּלָק Balak [H1111](#) מַה- was [H4100](#) דָּבָר sprach [H1696](#) יְהוָה: HERR [H3068](#)

Und er kam zu ihm, und siehe, er stand neben seinem Brandopfer, und die Fürsten von Moab mit ihm. Und Balak sprach zu ihm: Was hat Jehova geredet?

וַיִּשָּׂא und-erhob-hinauf [H5375](#) מִשְׁלוֹ sein-oracle [H4912](#) וַיֹּאמֶר und-sagte [H0559](#) קוּם aufstehen [H1111](#) בָּלָק Balak [H1111](#) וַיִּשְׁמַע und-hoeren [H8085](#) הָאָזְנָה geben-Ohr [H0238](#) עָדָי zu-mich [H5704](#)

בְּנוֹ Sohn-von [H6834](#) צִפּוֹר: Zippor [H6834](#)

Da hob er seinen Spruch an und sprach: Stehe auf, Balak, und höre! Horche auf mich, Sohn Zippors!

לֹא nicht [H3808](#) אִישׁ ein-Mann [H0376](#) אֵל El [H0410](#) וַיִּכְזֹּב jenes-er-sollte-liegen [H3576](#) וּבֶן-und-Sohn-von [H0120](#) אָדָם Mann [H0120](#) וַיִּתְּנָם jenes-er-sollte-aendern-sein-mind [H5162](#) הָהוּא hat-er [H1931](#) אָמַר sagte [H0559](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#) יַעֲשֶׂה wird-tun [H1696](#) וְדָבָר und-gesprochen [H1696](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#)

יִקְיָמָה: wird-gruenden-es

Nicht ein Mensch ist Gott, daß er lüge, noch ein Menschensohn, daß er bereue. Sollte er gesprochen haben und es nicht tun, und geredet haben und es nicht aufrecht halten?

הִנֵּה siehe [H2009](#) בָּרַךְ zu-segnen [H1288](#) לִקְחֹתִי ich-empfang [H3947](#) וַיְבָרֵךְ und-er-segnete [H1288](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#) אֲשִׁיבָנָה: ich-kann-reverse-es [H7725](#)

Siehe, zu segnen habe ich empfangen; und er hat gesegnet, und ich kann es nicht wenden.

לֹא nicht [H3808](#) הָבִיט er-hat-gesehen [H5027](#) אֲוֹן Missetat [H0205](#) בְּיַעֲקֹב in-Jakob [H3290](#) וְלֹא und-nicht [H3808](#) רָאָה er-hat-gesehen [H7200](#) עָמַל Kummer [H5999](#) בְּיִשְׂרָאֵל in-Israel [H3478](#) יְהוָה HERR [H3068](#) אֱלֹהָיו sein-Gott [H0430](#) עִמּוֹ mit-ihn [H8643](#) וַתִּרְוַעַת und-rufen-von [H4428](#) מֶלֶךְ ein-Koenig [H4428](#) בּוֹ in-ihn [H4428](#)

Er erblickt keine Ungerechtigkeit in Jakob und sieht kein Unrecht in Israel; Jehova, sein Gott, ist mit ihm, und Jubelgeschrei wie um einen König ist in seiner Mitte.

22 אֵל מוֹצִיָאם מִמִּצְרַיִם כְּתוּעַפֶּת רֹאם לוֹ: 22
El bringend-ihnen-heraus von-Aegypten wie-Hoerner-von wild-Ochse fuer-ihn
[H0410](#) [H3318](#) [H4714](#) [H8443](#) [H7214](#)

Gott hat ihn aus Ägypten herausgeführt; sein ist die Stärke des Wildochsen.

23 כִּי לֹא נִחֵשׁ בִּיעֹקֵב וְלֹא בִישְׂרָאֵל קֶסֶם בִּישְׂרָאֵל כַּעַת 23
fuer nein divination gegen-Jakob und-nein sorcery gegen-Israel bei-der-Zeit
[H3808](#) [H5173](#) [H3290](#) [H3808](#) [H4100](#) [H6466](#) [H0410](#) [H3478](#) [H6256](#)

יֹאמֶר לִיעֹקֵב וְלִישְׂרָאֵל מִהָּ-כָּעַל אֵל: 23
es-soll-sein-sagte von-Jakob und-von-Israel was hat-getan El
[H0559](#) [H3290](#) [H3478](#) [H4100](#) [H6466](#) [H0410](#)

Denn da ist keine Zauberei wider Jakob, und keine Wahrsagerei wider Israel. Um diese Zeit wird von Jakob und von Israel gesagt werden, was Gott gewirkt hat.

24 הֵן עַם כָּלִיָּא יָקוּם וְכֹאֲרִי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד- 24
siehe ein-Volk wie-lioness rises und-wie-Loewe lifts-itself nicht es-liegt-hinab bis
[H2005](#) [H0398](#) [H2964](#) [H1818](#) [H8354](#) [H5375](#) [H3808](#) [H7901](#) [H5704](#)

יֹאכַל טֶרֶף וְדָם-חָלָלִים יִשְׁתָּה: 24
es-isst prey und-Blut-von erschlagen es-trinkt
[H0398](#) [H2964](#) [H1818](#) [H8354](#)

Siehe, ein Volk: gleich einer Löwin steht es auf, und gleich einem Löwen erhebt es sich! Es legt sich nicht nieder, bis es den Raub verzehrt und das Blut der Erschlagenen getrunken hat.

25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בִּלְעָם נִם-קָב לֹא תִקְבְּנִי נִם- 25
und-sagte Balak zu Bileam neither cursing nicht du-soll-verfluchen-ihn neither
[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H1571](#) [H6895](#) [H3808](#) [H1571](#)

בָּרַךְ לֹא תִבְרַכְנִי: 25
Segen nicht du-soll-segnen-ihn
[H1288](#) [H3808](#) [H1288](#)

Da sprach Balak zu Bileam: Du sollst es gar nicht verwünschen, und du sollst es gar nicht segnen.

26 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֹאמֹר 26
und-antwortete Bileam und-sagte zu Balak zu Balak tat-nicht ich-sprich zu-du sprechend
[H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0559](#)

כָּל אֲשֶׁר-יִדְבֹר יְהוָה אֵתוּ אֶעֱשֶׂה: 26
alle jenes spricht HERR es ich-wird-tun
[H3605](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0853](#)

Und Bileam antwortete und sprach zu Balak: Habe ich nicht zu dir geredet und gesagt: Alles, was Jehova reden wird, das werde ich tun?

27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בִּלְעָם לָכֵה-נָא אֶקְחֶךָ אֶל-מָקוֹם 27
und-sagte Balak zu Bileam kommen bitte ich-wird-nehmen-du zu Ort
[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4994](#) [H3947](#) [H0413](#) [H4725](#)

אֶחָד אֲוִלִי וַיֵּשֶׁר בְּעֵינָיו הָאֱלֹהִים וְקִבַּלְתִּי 27
ein-anderer vielleicht es-wird-sein-rechts in-Augen-von der-Gott und-du-wird-verfluchen-ihn
[H0312](#) [H0194](#) [H3474](#) [H0430](#) [H6895](#)

לִי מִשָּׁם: 27
fuer-mich von-dort
[H8033](#)

Und Balak sprach zu Bileam: Komm doch, ich will dich an einen anderen Ort mitnehmen; vielleicht wird es in den Augen Gottes recht sein, daß du es mir von dort aus verwünschest.

פְּנֵי עַל- הַנִּשְׁקָף הַפְּעוֹר רֹאשׁ בִּלְעָם אֶת- בָּלָק וַיִּקַּח 28
 Angesicht-von auf der-overlooking der-Peor Gipfel-von Bileam - Balak und-nahm
[H6440](#) [H8259](#) [H6465](#) [H0853](#) [H1111](#) [H3947](#)

הַיְשִׁימוֹן:
 der-Jeshimon
[H3452](#)

Und Balak nahm den Bileam mit auf den Gipfel des Peor, der emporragt über die Fläche der Wildnis.

וַיַּחֲמֹר בִּלְעָם אֶל- בָּלָק בָּנָה- לִי בֹּזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיְהַכֵּן 29
 und-sagte Bileam zu Balak bauen fuer-mich hier sieben Altaere und-bereiten
[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H1129](#) [H2088](#) [H7651](#) [H4196](#)

לִי בֹּזֶה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:
 fuer-mich hier sieben Stiere und-sieben Widder
[H2088](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#)

Und Bileam sprach zu Balak: Baue mir hier sieben Altäre, und stelle mir hier bereit sieben Farren und sieben Widder.

וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעֲלֵה פָּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֹת: 30
 und-tat Balak wie sagte Bileam und-opferte ein-Stier und-ein-Widder auf-der-Altar
[H1111](#) [H0559](#) [H5927](#) [H6499](#) [H4196](#)

Und Balak tat, so wie Bileam gesagt hatte; und er opferte einen Farren und einen Widder auf jedem Altar.